

## Foreword

What a wonderful experience it has been to create *International Carol Suites*. It all started with a book of international carols that was given to my family by my sister-in-law, Peggy Hayes, as a Christmas gift back in 1971, and eventually evolved into what you hold in your hands.

*International Carol Suites* contains 30 carols, representing the following 20 countries: Germany, France, Spain, Austria, Italy, Ukraine, Poland, Czechoslovakia, Bohemia, Russia, England, Scotland, Ireland, Wales, Venezuela, Chile, Mexico, Puerto Rico, Canada and the United States.

The work is arranged in a group of five geographically themed suites, which are each approximately ten minutes in duration. Each suite may be performed by itself, or in combination with others. The preferred performance sequence is listed below, but may be changed at the discretion of the director.

1. Carols of Western Europe
2. Carols of Eastern Europe
3. Carols of the British Isles
4. Carols of Central and South America
5. Carols of North America

Scored for SATB voices, the five movements also feature solos for soprano, mezzo soprano/alto, tenor, and baritone/bass.

*International Carol Suites* includes English lyrics throughout, but I encourage you to perform carols in their original language, even if it's just one carol from a suite. Great care was taken to find the best English translation of each song, but in many cases, the translations are not literal. They express the spirit and sentiment of the original text while maintaining a sense of poetry and proper prosody. A Pronunciation Guide is available as a free download. Go to [www.lorenz.com](http://www.lorenz.com) and search for "International Carol Suites."

I am grateful to Dr. S. Russell Floyd, III, Minister of Music at First Presbyterian Church, Hilton Head Island, South Carolina for commissioning this work, and to Heritage Music Press for making it available.

Whether you perform this work with your school choir, community chorus, or church choir, in English or in the native language of the carols, I hope you experience a grander sense of Christmas as expressed through the universal language of music. The message of Christmas is amazing in every language!

—Mark Hayes

commissioned by First Presbyterian Church, Hilton Head Island, SC  
 Dr. S. Russell Floyd, III, Minister of Music

# Carols of Western Europe

## from "International Carol Suites"

SATB and Alto/Tenor Solos with Piano and optional Orchestra\*

*Featuring*

Good Christian Men, Rejoice  
 He Is Born, the Holy Child  
 The Son of Mary  
 Still, Still, Still  
 Gesu Bambino

Break Forth, O Beauteous, Heavenly Light  
 Angels We Have Heard on High

Arranged by **Mark Hayes**

① Spirited, in two  $\text{♩} = \text{ca. } 72$

Duration: approx. 10:05

\*Also available: Performance CD (99/3744H); Accompaniment CD (99/3746H);  
 Orchestra (2 Fls. (double Picc.), Ob. (double Eng. Hn.), Cl., Bsn., 2 Hns., Tpt., Perc., Harp, Pno.,  
 Org., Strings) Score and Parts (30/3467H).

© 2017 Heritage Music Press, a division of The Lorenz Corporation. All rights reserved. Printed in U.S.A.  
 Unauthorized reproduction of this publication is a criminal offense subject to prosecution.

**THE CCLI LICENSE DOES NOT GRANT PERMISSION TO PHOTOCOPY THIS MUSIC.**

10

13

16

19 SA

TB *f*

\*Good Christ - ian men, re - joice  
(friends,)

\***Good Christian Men, Rejoice** (Words: Medieval Latin Carol, trans. John Mason Neale;  
Music: 14th Century German Carol)

22

*f*

with heart and soul and

25

voice.

28

Give ye heed to what we say: Je - sus Christ is

31

born to-day! Ox and ass be - fore Him bow, and He is in the

35

man - ger now. Christ is born to - day!

38

Christ is born to - day!

41

Good Christ - ian men, — re - joi - ce — with heart and soul — and  
*In dul - ci ju - bi - lo, — nun sin - get und — seid*

45

voice; — Now ye hear of end - less bliss; —  
*froh! — Uns - res Her - zens Won - ne, leit*

48

Je - sus Christ — was born for this! He has o - pened  
*in prae - se - pi - o — und leuch - tet als die*

51

heav - en's door, and we are bless - ed ev - er-more.  
 Son - ne mat - ris in gre - mi - o.

54

Christ was born for this! Christ was born for  
 Al - pha es et O. Al - pha es et

born for this! —  
 es et O. —

*rit.*

*rit.*

57 Moderately ♩ = ca. 76

4

this!  
 O.

Moderately ♩ = ca. 76

61

\*He is born, the Ho - ly Child. Play the o - boe and  
born, Ho - ly Child,

64

bag - pipes mer - ri - ly! He is born, the Ho - ly Child.  
born, Ho - ly

67

Sing we all of the Sav - ior mild. *mp*  
Child, Sav - ior mild. Through long a - ges — *mp*

\*He Is Born, the Holy Child (Traditional French Carol)



70

of the past, proph - ets have for - told His com - ing;

73

*mp*

Through long a - ges— of the past, now the time has—

76

*mf*

come at last! He is born, the Ho - ly Child.  
*mf* *Il est né, le di - vin En - fant.*

Play the o - boe and bag - pipes mer - ri - ly! He is born, the  
 Jou - ez haut-bois, ré - son - nez, mu - set - tes! Il est né, le di -

5

Ho - ly Child. Sing we all of the Sav - ior mild.  
 vin En - fant. Chan - tons tous son a - vé - nè - ment!

*legato*

O how love - ly, O how  
 Ah! qu'il est beau, qu'il est char -

*legato*

88

pure mant, is this per - fect  
*Ah!* *que* *ses* *grâ - ces*

91

Child of heav - en. O how  
*sont* *par* *fai - tes.* *Ah!* *qu'il*

94

love - ly, O how pure,  
*est* *beau, qu'il* *est* *char - mant.*

97

gra - cious gift of God to man.  
*Qu'il est doux, ce di - vin En - fant.*

101 *S f*

He is born! \_\_\_\_\_

*A f*

He is born, the Ho - ly Child. Play the o - boe and

*T f*

He is born, the Ho - ly Child. Play the o - boe and

*B f*

He is born, the Ho - ly Child. Play the o - boe and

104

He is born! \_\_\_\_\_

bag - pipes mer - ri - ly! He is born, the Ho - ly Child.

bag - pipes mer - ri - ly! He is born, the Ho - ly Child.

bag - pipes mer - ri - ly! He is born, the Ho - ly Child.

107

Sing we all of the Sav - ior mild. \_\_\_\_\_

Sing we all of the Sav - ior mild. \_\_\_\_\_

Sing we all of the Sav - ior mild. \_\_\_\_\_

Sing we all of the Sav - ior mild. \_\_\_\_\_

commissioned by First Presbyterian Church, Hilton Head Island, SC  
 Dr. S. Russell Floyd, III, Minister of Music

## Carols of Eastern Europe

### from "International Carol Suites"

for SATB and Mezzo-Soprano/Baritone Solos with Piano and optional Orchestra\*

*Featuring*

Ukrainian Bell Carol  
 O, Come Rejoicing  
 Infant Holy, Infant Lowly  
 Rocking Carol  
 Come, Hear the Marvelous News  
 Carol of the Russian Children

Arranged by Mark Hayes

14 In one ♩. = ca. 54

6 SA

\*Ukrainian Bell Carol (Words: Mark Hayes; Music: Mykola Leontovych)

Duration: approx. 10:50

\*Also available: Performance CD (99/3744H); Accompaniment CD (99/3746H);  
 Orchestra (2 Fls. (double Picc.), Ob. (double Eng. Hn.), Cl., Bsn., 2 Hns., Tpt., Perc., Harp, Pno.,  
 Org., Strings) Score and Parts (30/3467H).

© 2017 Heritage Music Press, a division of The Lorenz Corporation. All rights reserved. Printed in U.S.A.  
 Unauthorized reproduction of this publication is a criminal offense subject to prosecution.

THE CCLI LICENSE DOES NOT GRANT PERMISSION TO PHOTOCOPY THIS MUSIC.

11

joy - ful and strong,

*And.*

Detailed description: This system contains five measures of music. The vocal line (top staff) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then eighth notes A4 and B4, a quarter note C5, and a half note B4. The piano accompaniment (bottom staves) features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand. A first ending bracket spans measures 11-15, with the tempo marking *And.* centered below it.

16

*mp* mu - sic so fair,

*mp*

*And.*

Detailed description: This system contains five measures of music. The vocal line (top staff) starts with a half note G4, a quarter rest, eighth notes A4 and B4, a quarter note C5, and a half note B4. The piano accompaniment (bottom staves) continues with the eighth-note accompaniment and chords. A first ending bracket spans measures 16-20, with the tempo marking *And.* centered below it.

21

fill - ing the air.

*And.*

Detailed description: This system contains five measures of music. The vocal line (top staff) begins with a half note G4, eighth notes A4 and B4, a quarter note C5, and a half note B4. The piano accompaniment (bottom staves) continues with the eighth-note accompaniment and chords. A first ending bracket spans measures 21-25, with the tempo marking *And.* centered below it.

Ra - diant the sound, heard all a-round, shat - t'ring the night, bring - ing the light.

*mp*

TB

Ser - aphs\_ sing, joy - bells\_ ring, news of a birth through-out the earth.

(,)

(,)

Prom - ise ful-filled, heav - en re-vealed. All is made right this Christ-mas night.



37 *mf* *cresc.* (9)

Hope is re-born this Christ-mas morn. Spread the good news, Je - sus is born.

*mf* *cresc.* (9)

*mf* *cresc.*

41 *f* *mf*

Sud - den - ly an - gel voic - es are sing - ing songs of good - will and peace to the earth.

*f* *mf*

*f* *mf*

45 *f* *mf* *f* (9)

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o. Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

*f* *mf* *f* (9)

*f* *mf* *f*

49 *mf* *mp*

Hear an-gels sing on Christ-mas night, ti-dings they bring: peace, love, and light.

*mf* *mp*

53 16

57 *S mp* *A mp*

Hark! hear the song, joy - ful and strong, mu - sic so fair, fill - ing the air.

\*Ding dong ding dong

\*Close to "ng" sound.  
45/1630H-38

61 S *mp*

Ra - diant the sound, heard all a-round, shat - t'ring the night, bring - ing the light.

A

T *mp*

Ding dong ding dong

B *mp*

Ding dong ding dong

*mp*

65

Ser - aphs - sing, joy - bells - ring, news of a birth through - out the earth.

*mp*

Ser - aphs - sing, joy - bells - ring, news of a birth through - out the earth.

T

ding dong ding dong

B

ding dong ding dong

TB

Prom - ise ful-filled, heav - en re-vealed, all is made right this Chris-tmas night.

73 *mf* *cresc.*

Hope is re-born this Christ-mas morn. Spread the good news, Je - sus is born.

*mp* *cresc.*

Oh

77 *f* *f*

Altos only

Sud - den-ly an-gel voic - es are sing-ing songs of good-will and peace to the earth.

Basses only

Sopranos only 17

81 *mf* *f* *mf* *f*

Glo-ri - a in ex - cel-sis De - o. Glo-ri - a in ex - cel-sis De - o.

Tenors only *mf* *f* *mf* *f*

85 S *mf* *f* *mf* *f*

Glo-ri - a in ex - cel-sis De - o. Glo-ri - a in ex - cel-sis De.

A *mf* *f* *mf* *f*

Glo-ri - a in ex - cel-sis De - o. Glo-ri - a in ex - cel-sis De -

T *mf* *f* *mf* *f*

Glo-ri - a in ex - cel-sis De - o. Glo-ri - a in ex - cel-sis De -

B *mf* *f* *mf* *f*

Glo-ri - a in ex - cel-sis De - o. Glo-ri - a in ex - cel-sis De.

Glo - ri - a, glo - ri - a,  
o. Glo - ri - a, glo - ri -  
o. Glo - ri - a, glo - ri -  
Glo - ri - a, glo - ri - a,  
Glo - ri - a, glo - ri - a,  
Glo - ri - a, glo - ri - a,

glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.  
a, glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.  
a, glo - ry, — glo - ri - a.  
glo - ri - a, glo - ri - a.

97

Glo - ri - a, glo - ri - a,  
 Glo - ry, glo - ri - a, glo - ri -  
 Glo - ry, glo - ri - a, glo - ri -  
 Glo - ri - a, glo - ri - a,

101

*mf*  
 glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.  
*mf*  
 a, glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.  
*mf*  
 a, glo - ry, — glo - ri - a.  
*mf*  
 glo - ri - a, glo - ri - a.

44<sup>105</sup> SA *p* *rit.*

Hear an-gels sing on Christ-mas night ti-dings they bring: peace, love, and light.—

TB *p*

light.—

*p* *rit.*

109 Moderately ♩ = ca. 112

Moderately ♩ = ca. 112

*mp* *f.* *f.*

114 (18) *f*

\*O, come re-joic-ing,

*f*

\*O, Come Rejoicing (Traditional Polish Carol)



118

O, come re-joic-ing, Beth-le-hem, re - joice ye!

*p* For of a vir-gin,

122

for of a vir - gin God is born un - to thee!

125

*f* Tru - ly He com-eth, Christ, our sal - va - tion, An - gels are voic-ing

commissioned by First Presbyterian Church, Hilton Head Island, SC  
 Dr. S. Russell Floyd, III, Minister of Music

## Carols of the British Isles

### from "International Carol Suites"

SATB and Bass/Soprano/Tenor Solos with Piano and optional Orchestra\*

*Featuring*

What Child Is This?  
 God Rest You Merry, Gentlemen  
 Deck the Hall  
 The Wexford Carol  
 Baloo, Lammy  
 The Snow Lay on the Ground  
 Joy to the World

Arranged by **Mark Hayes**

28

Moderately slow ♩ = ca. 50

Duration: approx. 9:30

\*Also available: Performance CD (99/3744H); Accompaniment CD (99/3746H);  
 Orchestra (2 Fls. (double Picc.), Ob. (double Eng. Hn.), Cl., Bsn., 2 Hns., Tpt., Perc., Harp, Pno.,  
 Org., Strings) Score and Parts (30/3467H).

© 2017 Heritage Music Press, a division of The Lorenz Corporation. All rights reserved. Printed in U.S.A.  
 Unauthorized reproduction of this publication is a criminal offense subject to prosecution.

**THE CCLI LICENSE DOES NOT GRANT PERMISSION TO PHOTOCOPY THIS MUSIC.**

[www.lorenz.com](http://www.lorenz.com)

9 Bass Solo or Section *mp*

\*What child is this—who, laid to rest, on

12

Ma - ry's lap, is sleep - ing, whom an - gels greet with

15

an - thems sweet, while shep - herds watch are keep - ing?

18

*mf*  
This, this is Christ the King, whom shep - herds guard and

*mf*

\*What Child Is This? (Words: William Chatterton Dix; Music: 16th century German Carol)

21

an - gels sing: Haste, haste— to bring Him laud,— the

29

24

Babe, — the Son — of Ma - ry!

*rit.* *mp a tempo*

*rit.* *mp a tempo*

26 SA

*mp*

So bring Him in - cense, gold and myrrh;— Come,

TB

29

peas - ant, king, — to own Him! *mp*

\*God rest you mer - ry,

32

The

gen - tle - men, let noth - ing you dis - may.

35

King of kings, — sal - va - tion brings: — Let lov - ing hearts — en -

\*God Rest You Merry, Gentlemen (Traditional 18th Century English)

38

throne Him.

Re - mem - ber Christ, our Sav - ior was

41

born on Christ - mas Day; To save us all from

*mf*

44

Sa - tan's pow'r when we were gone a - stray.

O

*mf*

47

ti - dings of com - fort and joy, com - fort and

50

joy, O — ti - dings of com - fort and

53

joy. — Raise, raise — the song on high! — The

56

vir - gin sings her lull - a - by. Joy, joy, for

*mf* *f*

30

59

Christ is born, the Babe, the Son of Ma - ry!

*mf* *f*

Moderately ♩ = ca. 80

62

From God our heav'n - ly Fa - ther, the bless - ed an - gel

*mf* *f*

30

Moderately ♩ = ca. 80



66

came, and un-to cer-tain shep-herds brought ti-dings of the

70

same; How that in Beth-le-hem was born the Son of God by

74

name. O— ti-dings of com-fort and joy, com-fort and

78

joy, O — ti — dings of com — fort and

*f*

81

joy, com-fort and joy! —————

La la la la la la, La la la la la la!

*f*

85 Spirited ♩ = ca. 88 31

Spirited ♩ = ca. 88

*mf*

*mp*

*tr*

3

89 *f* *mf*

\*Deck the hall with boughs of ho - ly, fa la la la la  
*Me - he - fin ddaeth fu - geil - iaid mwyn,* *mf*

92 *f* *mf*

la la la. 'Tis the sea - son to be jol - ly,  
*Gwran - do bre - geth, mewn un pen - nil,*

95 *mf* *mf*

fa la la la la la la la la. Don we now our  
*Byth na war - ia*

\***Deck the Hall** (Welsh lyrics by Mair Allsgaard; Music: Based on *Nos Galan*, a traditional Welsh New Year's Eve Carol)

98

gay ap - par - el, fa la la, la la la la la la.  
*f*  
 fwy na'th en - nil, *f*

101

Troll the an - cient Yule - tide car - ol, fa la la la la la  
 Bydd - in iawn, a llyng - es gref, —

104

la la la.

(32)

108 Soprano Solo

*mf* lightly

La la la la la la

SA

TB

*mf*

See the blaz - ing Yule be - fore us,

*mf*

112

la la la la la.

La la la la la la

Strike the harp and join the cho - rus,